



¿Dhamma sin renacimiento?

de Bhikkhu Bodhi

Buddha Soto Zen es una organización ubicada en Hialeah, Florida. Entre sus objetivos está el traducir al español las enseñanzas del Eminentísimo Patriarca Eihei Dōgen y otros textos Budistas o comentarios hechos por prominentes autores budistas.

Las traducciones que ofrecemos están a disposición del público para ser descargadas **gratuitamente** a través de nuestra web. Este es nuestro modo de practicar *dhamma dana*; dar generosamente el Dharma a todos aquellos interesados en el estudio y práctica de la meditación y las maravillosas enseñanzas del Buda.

Buddha Soto Zen opera completamente a base de donaciones que nos ayudan a cumplir con nuestros objetivos y nuestras metas. Quienes lo deseen pueden donar a través de nuestra web.

www.buddhasotozen.org

¿Dhamma sin renacimiento?

de Bhikkhu Bodhi

por Buddha Soto Zen-Traducciones

www.buddhasotozen.org

De acuerdo con la urgente necesidad actual de que las enseñanzas religiosas sean personalmente relevantes y directamente verificables, en ciertos círculos del Dhamma la doctrina budista de larga tradición sobre el renacimiento ha llegado a ser severamente re-examinada. Aunque sólo unos pocos pensadores budistas contemporáneos se atreven a ir más allá como para sugerir que esta doctrina sea desechada por "no científica", otra opinión ha ido ganando terreno en el sentido de que sin importar si el renacimiento en sí sea o no un hecho, la *doctrina* del renacimiento no tiene una relación fundamental en la práctica del Dhamma y por consiguiente no puede atribuírsele un lugar seguro en las enseñanzas budistas. El Dhamma, se dice, se refiere únicamente al aquí y ahora, ayudándonos a resolver nuestros bloqueos personales a través del incremento de la auto-conciencia y la honestidad interior. Todo el resto del budismo lo podemos dejar de lado como atavíos religiosos de una cultura antigua absolutamente inapropiada para el Dhamma de nuestra era tecnológica.

Si por el momento suspendemos nuestras propias predilecciones y más bien vamos directamente a nuestras fuentes, nos encontramos con el hecho indiscutible de que el mismo Buddha enseñó el renacimiento y lo enseñó como un principio básico de su doctrina. Vistos en su totalidad, los discursos del Buddha nos muestran que lejos de ser una mera concesión a la perspectiva predominante en su tiempo o un artificio cultural asiático, la doctrina del renacimiento tiene tremendas implicaciones para todo el curso de la práctica del Dhamma, afectando tanto el propósito con el cual la práctica es iniciada como la motivación con la que esta se sigue hasta el final.

El propósito del camino budista es la liberación del sufrimiento, y el Buddha deja muy claro que el sufrimiento del cual necesitamos liberarnos es aquel producido por la esclavitud del *samsara*, la ronda de repetidos nacimientos y muertes. Por cierto, el Dhamma tiene un aspecto que es directamente visible y personalmente verificable. Mediante la inspección directa de nuestra propia experiencia podemos ver que la tristeza, la tensión, el miedo y el dolor siempre surgen de nuestra codicia, aversión e ignorancia, y por lo tanto pueden ser eliminados con la

supresión de esas corrupciones. La importancia de esta parte directamente visible de la práctica del Dhamma no puede ser subestimada, ya que sirve para confirmar nuestra confianza en la eficacia liberadora del camino budista. Sin embargo, restarle importancia a la doctrina del renacimiento y explicar el significado completo del Dhamma como el alivio del sufrimiento mental a través de una mayor conciencia de sí mismo es privar al Dhamma de aquellas perspectivas más amplias de las cuales deriva su plena amplitud y profundidad. De este modo uno se arriesga seriamente a reducirlo finalmente a poco más que un sofisticado sistema antiguo de psicoterapia humanista.

El mismo Buddha ha señalado claramente que la raíz del problema de la existencia humana no es simplemente el hecho de que somos vulnerables a la tristeza, el dolor y el miedo, sino que nos atamos a nosotros mismos a través de nuestro apego egoísta a un patrón constante de auto-regeneración de nacimiento, envejecimiento, enfermedad y muerte dentro del cual nos sometemos a formas más específicas de aflicción mental. También ha demostrado que el principal peligro de las corrupciones mentales es su papel causal en el mantenimiento de la ronda de renacimientos. En la medida en que éstas se mantienen arraigadas en los estratos profundos de la mente, nos arrastran a través de la ronda del devenir en la que vertemos un torrente de lágrimas "mayor que las aguas del océano." Cuando estos puntos son considerados cuidadosamente, vemos entonces que la práctica del Dhamma no pretende proporcionarnos una cómoda reconciliación con nuestra personalidad y nuestra situación actual en el mundo, sino que nos lleva a iniciar una transformación interna de gran alcance que nos ha de empujar hacia la liberación del ciclo de la existencia mundana en su totalidad.

Es cierto que, para la mayoría de nosotros la principal motivación para entrar en el sendero del Dhamma ha sido una punzante sensación de insatisfacción con el curso habitual de nuestras no iluminadas vidas en lugar de una percepción aguda de los peligros de la ronda de renacimientos. Sin embargo, si vamos a seguir el Dhamma hasta el final y vamos a explotar todo su potencial para conferir la paz y la sabiduría más elevada, es necesario que la motivación de nuestra práctica madure más allá de lo que originalmente nos indujo a entrar en el camino. Nuestra motivación subyacente debe crecer hacia las verdades esenciales reveladas a nosotros por el Buddha y comprendiendo estas verdades debemos usarlas para nutrir su propia capacidad para guiarnos hacia la realización de la meta.

Nuestra motivación adquiere la madurez requerida por el cultivo de la visión correcta, el primer factor del Noble Sendero Óctuple, que como es explicado por el Buddha incluye la comprensión de los principios del kamma y del renacimiento como fundamentales en la estructura de nuestra existencia. Aunque contemplar el momento es la clave para el desarrollo de la meditación introspectiva, sería un extremo erróneo sostener que la práctica del Dhamma consiste enteramente en mantener la atención en el presente. El camino budista hace hincapié en el papel de la sabiduría como instrumento de liberación, y la sabiduría debe incluir no sólo una penetración del momento en su profundidad vertical, sino una comprensión de los horizontes del pasado y futuro dentro de los que se desenvuelve nuestra existencia presente. Tomar conciencia del principio del renacimiento nos dará esa perspectiva panorámica desde la que podemos examinar nuestras vidas en su más amplio contexto y completa red de relaciones. Esto nos va a impulsar en nuestra propia búsqueda del camino y nos va a revelar el significado profundo de la meta hacia la cual nuestra práctica apunta, el final del ciclo de renacimientos como la liberación final de la mente del sufrimiento.

Traducción: © 2011 Buddha Soto Zen. Traducido por Ivonne Tashko.

Original: © 1987 Buddhist Publication Society. BPS Newsletter cover essay no. 6 (Spring 1987) Bhikkhu Bodhi. "Dhamma Without Rebirth?." Access to Insight Edition, © 1998-2011.

Uso: Se puede copiar, reproducir en otro formato, imprimir, publicar y distribuir esta traducción al español a través de cualquier medio siempre que: (1) se ofrezca lo descrito *gratis* solamente; (2) se indique claramente que todo trabajo derivado de éste, incluyendo traducciones, proviene de esta fuente y (3) se incluya el texto completo de esta autorización en cualquiera de los productos derivados de esta traducción. En todo lo demás los derechos sobre la traducción en español están reservados.

Buddha Soto Zen opera completamente a base de donaciones que nos ayudan a cumplir con nuestros objetivos y nuestras metas. Quienes lo deseen pueden donar a través de nuestra web, www.buddhasotozen.org.